

# DOMKIRKEN

KØBENHAVN

(VOR FRUE KIRKE)

SÆSON 1936-37

Tirsdag den 13. Oktober 1936 Kl. 20

Koncert arrangeret af  
Bach-Foreningen og Politiken

# Gewandhaus-Koret Leipzig

Dirigent: Professor Günther Ramin

## PROGRAM

### J. S. Bach: H-Moll Messe

#### Solistere:

Hilde Wesselmann .....	Sopran
Martha Adam .....	Alt
Heinz Matthéi .....	Tenor
J. M. Hauschild .....	Bas
Domkantor Hans Heintze.....	Continuo
Koncertmester Julius Koppel.....	Violin
Johan Bentzon .....	Fløjte
Waldemar Wolsing.....	1. Oboe d'amore
Henry Munck.....	2. Oboe d'amore
Henning Høeberg .....	Valdhorn
Erik Fritzner .....	Trompet
Berl Botschinsky .....	1. Fagot
Kjell Roikjer .....	2. Fagot

#### Medvirkende:

Det unge Tonekunstnerselskabs Orkester

KONCERTDIREKTION SKANDINAVISK OG BORUPS MUSIKFORLAG

25 Øre

# Johann Sebastian Bach

## Die Hohe Messe in H-moll

### KYRIE

*Kor:* Kyrie eleison!

*Duet (Sopran og Alt):* Christe eleison!

*Kor:* Kyrie eleison!

*Kor:* Herre, forbarm dig.

*Duet (Sopran og Alt):* Christus forbarm dig.

*Kor:* Herre forbarm dig.

### GLORIA

*Kor:* Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

*Alt-Solo:* Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.

*Kor:* Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

*Duet (Sopran og Tenor):* Domine Deus, rex coelestis, deus Pater omnipotens! Domine Fili unigenite, Jesu Christe altissime? Domine Deus, agnus Dei, Filius Patris!

*Kor:* Qui tollis peccata mundi, miserere nobis! Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram!

*Alt-Solo:* Qui sedes ad dextram Patris, miserere nobis!

*Bas-Solo:* Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe.

*Kor:* Cum sancto spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

*Kor:* Ære være Gud i det høje, og Fred paa Jorden for Mennesker med god Vilje.

*Alt-Solo:* Vi lover dig, vi velsigner dig, vi tilbeder dig, vi lovpriser dig.

*Kor:* Vi takker dig for din store Herligheds Skyld.

*Duet (Sopran og Tenor):* Herre vor Gud, himmelske Konge, Gud almægtige Fader, Herre du enbaarne Søn, Jesus Christus. Herre vor Gud, Guds Lam, Faderens Søn.

*Kor:* Du, som borttager Verdens Snyder, forbarm dig over os! Tag imod vor Bøn.

*Alt-Solo:* Du, som sidder ved Faderens Højre.

*Bas-Solo:* Thi du alene er hellig, du alene Herre, du alene den Højeste, Jesus Christus.

*Kor:* Med den Helligaand, i Gud Faders Herlighed. Amen.

### CREDO

*Kor:* Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.

*Duet (Sopran og Alt):* Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei unegenitum et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt, qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.

*Kor:* Jeg tror paa een Gud, den almægtige Fader, Himplens og Jordens, alle synlige og usynlige Tings Skaber.

*Duet (Sopran og Alt):* Jeg tror paa een Herre, Jesus Christus, Guds enbaarne Søn, som fra Evighed er født af Faderen; Gud af Gud, Lys af Lys, sand Gud af den sande Gud; født, ikke skabt, af samme Væsen som Faderen, ved hvem alt er skabt. Som for os Mennesker og for vor Frelses Skyld er nedstegen fra Himmel.

*Kor:* Et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria virgine et homo factus est.

*Kor:* Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

*Kor:* Et resurrexit tertia die secundum scripturas, et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei Patris, et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.

*Bas-Solo:* Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas, et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam.

*Kor:* Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

*Kor:* Og har paataget sig Kød ved den Helligaand af Jomfru Maria og er blevet Menneske.

*Kor:* Han er blevet korsfæstet for os, under Pontius Pilatus, pint og begravet.

*Kor:* Og han er opstanden paa den tredie Dag efter Skriften. Og opfaren til Himmel, sidder ved Faderens højre Haand og skal komme igen med Herlighed at dømme de levende og de døde, og paa hans Rige skal der ikke være Ende.

*Bas-Solo:* Og paa den Helligaand, Herren og Levendegøreren, som udgaar fra Faderen og Sønnen, som tillige med Faderen og Sønnen tilbedes og forherliges, og som har talt ved Profeterne. Jeg tror paa een hellig, katholsk og apostolisk Kirke.

*Kor:* Jeg bekender een Daab til Syndernes Forladelse, og jeg venter de dødes Opstandelse og Livet i den tilkommende Evighed. Amen.

## SANCTUS

*Kor:* Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria eius.  
Osanna in excelsis.

*Kor:* Hellig, hellig, hellig er Herren, Gud Zebaoth. Himlene og Jorden er fulde af din Herlighed. Hosanna i det høje!

## BENEDICTUS

*Tenor-Solo:* Benedictus, qui venit in nomine Domini.

*Kor:* Osanna in excelsis.

*Tenor-Solo:* Velsignet være han, som kommer i Herrens Navn.

*Kor:* Hosanna i det høje!

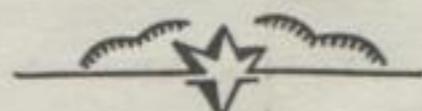
## AGNUS DEI

*Alt-Solo:* Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis!

*Kor:* Dona nobis pacem!

*Alt-Solo:* Guds Lam, som borttager Verdens Synder, forbarm dig over os.

*Kor:* Giv os Fred.



# 3 Verdensnavne

i Odd Fellow Palæets store Sal

## Brailowsky

spiller

Tirsdag den 27. Oktober Kl. 20

Eneste Klaverafarten

## Jacques Thibaud

spiller

Mandag den 2. November Kl. 20

Eneste Violinaften

## Alfred Cortot

spiller

Onsdag den 4. November Kl. 20

Eneste Klaverafarten

(Chopin)

KONCERTDIREKTION SKANDINAVISK OG BORUPS MUSIKFORLAG

C. C. PETERSEN

DOMKIRKEN

---

Tirsdag den 13. Oktober 1936 Kl. 20

# Adgangskort

for Medlemmer af

Gewandhaus-Koret

og

Det unge Tonekunstnerselskabs Orkester

